

Adaptation française du *Five-Factor Borderline Inventory*, version courte

Nasello, J. A., Blavier, A., & Triffaux, J-M.

Hôpital de Jour Universitaire « La Clé », Liège, Belgique
Université de Liège, Belgique



Introduction

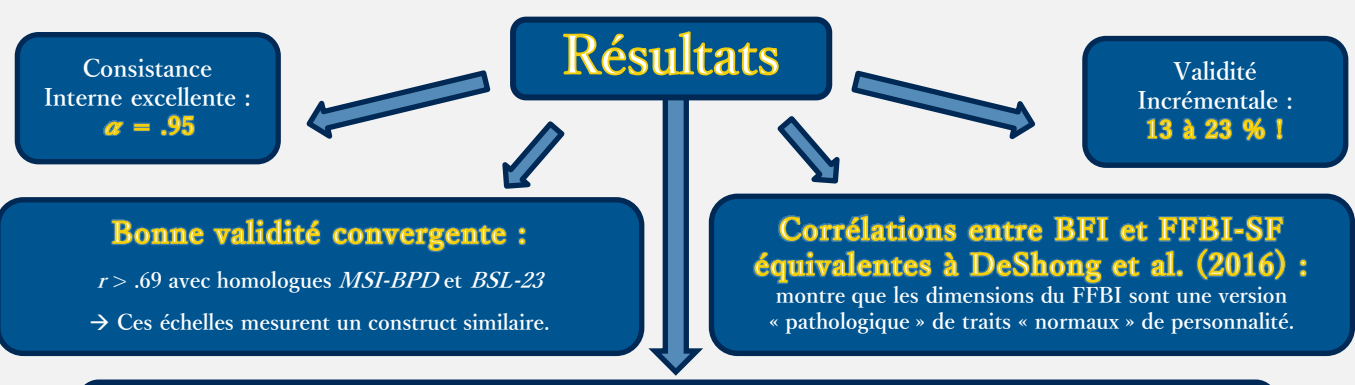
Initialement créée à partir du modèle du *Big Five* (Costa & McCrae, 1992), l'échelle *Five-Factor Borderline Inventory*, version courte (*FFBI-SF*; DeShong et al., 2016) est un questionnaire de 48 items qui mesure 12 dimensions (Cf. Figure ci-dessous) du trouble de la personnalité borderline. L'objectif de notre étude était d'adapter en français cette échelle qui fournit une évaluation rapide, précise et multidimensionnelle de ce trouble.

Méthodologie

Pour la création de cette adaptation française, nous avons procédé comme suit : tout d'abord, la traduction de l'anglais au français a été réalisée par deux experts du trouble de la personnalité borderline (maîtrisant les deux langues). Ensuite, cette version traduite a subi une *backtranslation* du français à l'anglais. Enfin, cette *backtranslation* a été contrôlée et approuvée par l'auteure principale de la version anglaise, H. DeShong.

Pour tester les qualités psychométriques de cette adaptation française, deux échantillons issus de la population générale ont été recrutés : le premier était composé d'étudiants universitaires ($N=335$) et le second de travailleurs ($N=162$), soit un total de 497 participants. Tous les sujets devaient compléter cinq questionnaires : un questionnaire démographique, ensuite (aléatoirement) le *FFBI-SF*, le *Big Five Inventory* (*BFI*; John et al., 1991; questionnaire mesurant la personnalité d'après le modèle du Big-Five), le *McLean Screening Instrument for Borderline Personality Disorder* (*MSI-BPD*; Zanarini et al., 2003) et la version courte de la *Borderline Symptom List* (*BSL-23*; Bohus et al., 2001).

D'un point de vue statistique, nous avons réalisé des analyses exploratoire et confirmatoire afin de tester la structure en 12 facteurs du modèle. Nous avons également testé les indices de fidélité de l'échelle ainsi que la validité incrémentale et convergente.



Indices d'adéquation du modèle satisfaisants pour les deux échantillons

EFA : $\chi^2 = 953/799^*$; $df = 618$; $p < .001$; KMO = .91/.87; RMSEA = .0447/.0573; TLI = .92/.91; $R^2 = .60/.64$
CFA : $\chi^2 = 2561/2095$; $df = 1014$; $p < .001$; SRMR = .0636/.0785; RMSEA = .0675/.0811; CFI = .823/.765; TLI = .803/.739

* A gauche : données obtenues pour échantillon étudiants ; à droite : pour échantillon de travailleurs.

Conclusion

Ces résultats montrent que l'adaptation française du *FFBI-SF* est fidèle et valide. L'échelle offre une appréhension multifactorielle du trouble de la personnalité borderline, contrairement aux autres échelles qui proposent une structure à un seul facteur. Le *FFBI-SF* répond donc à un besoin croissant des chercheurs et des cliniciens de bénéficier d'outils présentant de bonnes qualités psychométriques, qui soient accessibles et rapidement complétés (≈ 10 minutes) pour évaluer les troubles de la personnalité borderline.



Référence article :

Nasello, J. A., Blavier, A., & Triffaux, J-M. French adaptation of the Five-Factor Borderline Inventory short form in the general population. *In Press*.

Pour retrouver cette publication, suivez-nous sur ResearchGate.net (Julian Nasello & Jean-Marc Triffaux) ou sur Orbi.Ulidge.be.

Contact :

Pour de plus amples informations, vous pouvez nous joindre via l'adresse suivante : Hôpital de Jour Universitaire « La Clé » : Boulevard de la Constitution, n° 153, 4020 Liège (Belgique). Par téléphone : 0032-4-342 65 96 ; Fax : 0032-4-342 22 15 ; ou encore par email : julian.nasello@gmail.be.